

Der Verein „Initiative für mehr Demokratie – „Iniziativa per più democrazia“ ist aufgrund des Dekrets des Landeshauptmannes
Nr. 86/1.1. vom 12.6.2001 im Landesverzeichnis der ehrenamtlichen tätigen
Organisationen eingetragen.

Anpassung an die Reformbestimmungen über den Dritten Sektor. GvD 117/2017

Protokoll-
datum
Data di
protocollo

08-07-2019

Uhrzeit
ora

Protokollnummer:
Numero del protocollo:

51.05/468529

P.C.

Statuto dell'associazione

**INITIATIVE FÜR MEHR DEMOKRATIE
INIZIATIVA PER PIÙ DEMOCRAZIA
SCOMENCIADIA POR PLÜ DEMOCRAZIA**

**ODV
PER UNA CULTURA DI SOVRANITÀ DEI
CITTADINI E DELLE CITTADINE**

Dichiarazione Universale dei Diritti Umani (art. 21).

„Ogni individuo ha diritto di partecipare al governo del proprio paese, sia direttamente, sia attraverso rappresentanti liberamente scelti.“

**INITIATIVE FÜR MEHR DEMOKRATIE
INIZIATIVA PER PIÙ DEMOCRAZIA
SCOMENCIADIA POR PLÜ DEMOCRAZIA**

**EO
FÜR EINE KULTUR SOUVERÄNER BÜR-
GERINNEN UND BÜRGER**

Allgemeine Deklaration der Menschenrechte (Art. 21):

„Jede Person hat das Recht, sich an der Führung des eigenen Landes zu beteiligen, sowohl direkt, als auch über frei gewählte Vertreter.“

**Art. 1
DENOMINAZIONE, SEDE E DURATA**

1. L'associazione
"INITIATIVE FÜR MEHR DEMOKRATIE /
INIZIATIVA PER PIÙ DEMOCRAZIA /
SCOMENCIADIA POR PLÜ DEMOCRAZIA",
qui di seguito brevemente denominata
"Iniziativa" è iscritta nell'elenco provinciale delle
organizzazioni di volontariato giusto decreto del
Presidente della Provincia n. 86/1.1. del
12.6.2001

2. Dopo l'iscrizione quale organizzazione di
volontariato al registro unico del terzo settore alla
denominazione sarà aggiunta l'abbreviazione
ODV.

3. L'Iniziativa ha sede a Bolzano, via Argentieri n.
15 – Südtirol (Italia) è apartita e aconfessionale.

4. Lo spostamento della sede entro il territorio del
comune avviene con deliberazione del Direttivo e
non comporta modifica statutaria e sarà
comunicata agli uffici competenti.

5. L'Iniziativa non persegue fini di lucro, è
disciplinata dal presente statuto ed agisce nei
limiti del Decreto legislativo (D.lgs.) 3 luglio
2017 n. 117, delle rispettive norme di attuazione,
della legge provinciale e dei principi generali
dell'ordinamento giuridico.

6. Lo statuto è interpretato secondo le regole dei

**Art. 1
NAME, SITZ UND DAUER**

1. Der Verein führt den Namen
"INITIATIVE FÜR MEHR DEMOKRATIE / IN-
IZIATIVA PER PIÙ DEMOCRAZIA / SCOMEN-
CIADIA POR PLÜ DEMOCRAZIA"
nachfolgend in dieser Satzung kurz "Initiative" ge-
nannt und ist im Landesverzeichnis der ehrenamt-
lichen tätigen Organisationen gemäß Beschluss
des Landeshauptmannes Nr. 86/1.1. vom 12.6.2001
eingetragen.

2. Nach der Eintragung als ehrenamtliche Organi-
sation in das Einheitsverzeichnis des dritten Sek-
tors wird die Bezeichnung offiziell mit dem Kür-
zel EO ergänzt.

3. Die Initiative hat ihren Sitz in Bozen, Silbergas-
se 15 Südtirol (Italien), sie ist unparteiisch und
konfessionslos.

4. Die Verlegung des Sitzes innerhalb der Gemein-
de erfolgt ohne Satzungsänderung mit Beschluss
des Vorstandes, wird aber den zuständigen Ämtern
mitgeteilt.

5. Die Initiative erstrebt keinen Gewinn, sie wird
von dieser Satzung geregelt und agiert im Rahmen
des gesetzvertretenden Dekretes (GvD) vom 3.
Juli 2017, Nr. 117, der entsprechenden Durchfüh-
rungsbestimmungen, der Landesbestimmungen
und der allgemeinen Grundsätze der Rechtsord-
nung.

Amelina

contratti e secondo i criteri dell'art. 12 delle preleggi al codice civile. 7. L'assemblea può deliberare un regolamento di esecuzione dello statuto per la disciplina degli aspetti organizzativi più particolari. 8. L'iniziativa ha durata illimitata.	6. Die Interpretation der Satzung erfolgt gemäß den Bestimmungen über Verträge und Art. 12 des Vorpruches zum Zivilgesetzbuches. 7. Die Mitgliederversammlung kann eine Durchführungsverordnung zur Satzung zu spezifischen organisatorischen Aspekten beschließen. 8. Die Initiative hat unbegrenzte Dauer.
Art. 2 FINALITA ED OBIETTIVI DELL'INIZIATIVA 1. Consapevoli che la democrazia non è un sistema politico chiuso, bensì un processo aperto e in divenire, si costituisce nell'Iniziativa un insieme di persone, gruppi locali, organizzazioni e enti locali che perseguono in Alto Adige ed oltre, di comune accordo e in reciproca autonomia, il consolidamento, l'approfondimento e l'ampliamento della democrazia per i cittadini e le cittadine. A tal fine si impegnano e lavorano per realizzare di finalità civiche, solidaristiche e di utilità generale ed agiscono per: a) lo sviluppo di una cultura democratica, di una coscienza della democrazia, l'acquisizione di conoscenze in materia legislativa, capacità di partecipazione politica, nonché consapevolezza di sé in quanto liberi cittadini e cittadine; b) una cultura politica di interesse generale del dialogo aperto, del riconoscimento reciproco e dell'impegno civile, con particolare riguardo alla formalizzazione di tempi e luoghi di dibattito pubblico e di formazione della coscienza civile e sociale; c) lo sviluppo in senso democratico del sistema di democrazia rappresentativa e degli strumenti di democrazia diretta, a partire dalla crescente esigenza di autodeterminazione, di una sovranità pratica in forma di una partecipazione quanto più ampia e diretta possibile alla discussione politica e alle decisioni che riguardano la collettività, nonché di una libertà politica di azione dei cittadini e delle cittadine; d) una corretta ed imparziale informazione ed un accesso equilibrato alle mass media, quali presupposti per un'equilibrata partecipazione al dialogo ed ai procedimenti decisionali da parte di singoli individui e di gruppi. e) l'ampliamento dell'autonomia provinciale nella direzione dell'autonomia dei comuni e dei cittadini e delle cittadine e delle associazioni espressioni della società civile e solidale, di una autonomia in cui possano	Art. 2 ZWECK UND ZIELE DER INITIATIVE 1. Im Bewusstsein, dass Demokratie nicht ein abgeschlossenes politisches System ist, sondern ein offener Prozess, schließen sich Bürgerinnen und Bürger, lokale Gruppen, Organisationen und lokale Körperschaften zur Initiative zusammen und verfolgen in ihr gemeinsam, aber autonom, die Festigung, die Vertiefung und die Erweiterung der Demokratie für die Bürgerinnen und Bürger in Südtirol und darüber hinaus und setzen sich zu diesem Zweck im Sinne einer bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Zielsetzung ein und arbeiten: a) für die Entwicklung einer demokratischen Kultur, die Aneignung von Kenntnissen im Gesetzgebungsbereich und Fähigkeiten zur politischen Beteiligung, sowie für die Ausprägung eines Selbstbewusstseins des/der Einzelnen als freie Bürgerin und freier Bürger. b) für eine politische Kultur von allgemeinem Interesse, des öffentlichen Dialogs, der gegenseitigen Anerkennung und des gesellschaftlichen Engagements und der Bildung eines gemeinnützigen und sozialen Bewusstseins; c) für die demokratische Weiterentwicklung der direkten und der indirekten Demokratie, ausgehend von dem zunehmenden Bedürfnis der Bürgerinnen und Bürger nach Selbstbestimmung, nach einer konkret praktikierbaren Souveränität in Form einer breiten und direkten Beteiligung an der politischen Diskussion und an den Entscheidungen, die die Allgemeinheit betreffen, sowie nach politischer Handlungsfreiheit; d) für eine faire und objektive Information und einen ausgewogenen Zugang zu den Medien als Voraussetzung, dass sich Einzelne und Gruppen im Dialog und Entscheidungsprozess erfolgreich einbringen können; e) für die Ausgestaltung der Landesautonomie mit einer Autonomie der Gemeinden, der Bürgerinnen und Bürger und ihrer Vereinigungen als Ausdruck einer solidarischen und aktiven Zivilgesellschaft; einer Autonomie, in der

Handwritten signature

trovare il massimo sviluppo la personalità e le potenzialità del singolo individuo. 2. L'Iniziativa nel proprio impegno si basa sui diritti umani indisponibili e sulla dignità umana. 3. L'Iniziativa cura in particolare gli interessi dei propri associati e può inoltre assumere tutti i provvedimenti direttamente o indirettamente necessari e/o utili per raggiungere i propri scopi. 4. L'iniziativa persegue esclusivamente e direttamente interessi generali. Sono espressamente esclusi e vietati lo scopo di lucro, la distribuzione di utili e di avanzi di gestione. 5. Il patrimonio dell'Iniziativa è impegnato esclusivamente per l'attività prevista dallo statuto. 6. Tutte le attività e funzioni del Direttivo e degli associati sono prestati a titolo onorario.	der/die Einzelne sich in einem Höchstmaß als freies Wesen entfalten kann. 2. Die Initiative gründet ihre Tätigkeit auf den unverfügbaren Rechten und auf der Würde des Menschen. 3. Insbesondere verfolgt die Initiative die Wahrung und Vertretung der Interessen ihrer Mitglieder und kann alle Maßnahmen ergreifen, die direkt oder indirekt notwendig und/oder nützlich sind für die Erreichung der eigenen Ziele. 4. Die Initiative verfolgt ausschließlich und unmittelbar allgemeine Interessen. Ausdrücklich ausgeschlossen sind die Gewinnerzielung, die Gewinnverteilung und die Verteilung von Überschüssen. 5. Das Vermögen des Vereins wird ausschließlich für die von der Satzung vorgesehenen Tätigkeiten verwendet. 6. Alle Ämter und Tätigkeiten des Vorstandes und der Mitglieder werden ehrenamtlich ausgeübt.
Art. 3 ATTIVITA' 1. L'Iniziativa assume, nel interesse generale e per la realizzazione dei propri obiettivi, le seguenti attività che costituiscono le sue attività prevalenti: a) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale (lettera i) dell'art. 5 D.lgs. 117/2017); b) promozione della cultura della legalità, della pace tra i popoli, della nonviolenza e della difesa non armata (lettera v) dell'art. 5 D.lgs. n. 117/2017); c) promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000 n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 (lettera w) dell'art. art. 5 del D.lgs.n. 117/2017); 2. Le suddette attività di interesse generale sono realizzate come segue:	Art. 3 TÄTIGKEITEN 1. Die Initiative strebt, im allgemeinen Interesse und für die Verwirklichung der eigenen Ziele, folgende vorrangige Tätigkeiten an: a) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich der Tätigkeiten, auch im Bereich des Verlagswesens, zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der ehrenamtlichen Tätigkeit und der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse (Buchst. i) Art. 5 Abs. 1 GVD 117/2017); b) Förderung einer Kultur der Legalität, des Friedens zwischen den Völkern, der Gewaltlosigkeit und der Verteidigung ohne Waffen (Buchstabe v) Art. 5 GvD Nr. 117/2017); c) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und der Nutzer der genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8.März 2000, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24.Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften; (Buchstabe w) Art. 5 des GvD 117/2017);

Handwritten signature

a) la costruzione e l'attivazione di una rete di democrazia che unisce come membri dell'Iniziativa cittadini e cittadine, gruppi locali, iniziative civiche, associazioni, federazioni, organizzazioni. Attraverso questa rete si persegue la diffusione e lo scambio di informazioni, la partecipazione e la codeterminazione dell'attività dell'Iniziativa, nonché la partecipazione su base individuale dell'intera popolazione a iniziative di alto valore democratico e civico;

b) l'istituzione di laboratori di democrazia che, sotto la direzione di persone qualificate, sviluppano idee e progetti sugli obiettivi e le strategie per la loro realizzazione;

c) attività ed iniziative diretto-democratiche per la creazione dei presupposti legislativi, per strumenti di una democrazia praticata diretta vissuta in generale ed ampliati strumenti della democrazia in particolare

d) attività di formazione politica, attraverso manifestazioni sia organizzate in proprio che svolte assieme ad altre organizzazioni del Terzo Settore e strutture di formazione permanente, tesa allo sviluppo dell'autoconsapevolezza e della coscienza politica, nonché di una nuova cultura politica di partecipazione e codeterminazione. In particolare l'Iniziativa persegue i suoi scopi attraverso lo sviluppo di una consapevolezza nei giovani del valore della democrazia in collaborazione con organizzazioni e scuole e attraverso la formazione degli insegnanti;

e) un osservatorio di democrazia che osserva e giudica pubblicamente avvenimenti di rilevanza democratica;

f) la partecipazione continua alla discussione sovranazionale su forme di democrazia che coinvolgano e impegnino maggiormente i cittadini e le cittadine, anche in riferimento alle indicazioni dell'Unione Europea.

3. In aggiunta alle suddette attività il Direttivo può approvare altre attività secondarie e strumentali ai sensi dell'art. 6 del D.lgs. 117/2017.

4. L'Iniziativa non rappresenta e non persegue interessi né obiettivi di alcun partito ed è esente da ogni vincolo di politica partitica; esclude per il proprio futuro la costituzione come partito. Essa osserva gli obiettivi e le decisioni politiche al fine di poterli valutare dal punto di vista politico democratico.

5. L'Iniziativa persegue i propri fini principalmente attraverso il volontariato tramite i propri associati e non prevede alcuna remunerazione per

2. Die obgenannten Tätigkeiten im allgemeinen Interesse werden, wie folgt, verwirklicht:

a) Aufbau und Aktivierung eines Demokratienetzes von Bürgerinnen und Bürgern, Gruppen, Bürgerinitiativen, Vereinen, Verbänden und Organisationen als Mitglieder der Initiative. Es soll die Verbreitung und den Austausch von einschlägigen Informationen, die Beteiligung und Mitbestimmung bei der Tätigkeit der Initiative sowie eine persönliche Beteiligung für alle Mitglieder der Gesellschaft an demokratiepolitisch und bürgerrechtlich wertvollen Initiativen möglich machen;

b) Einrichtung von Demokratiewerkstätten, in denen Arbeitsgruppen mit Hilfe fachlich vorbereiteter Personen Ideen und Projekte zu den gesetzten Zielen, sowie Vorgangsweisen zu deren Verwirklichung entwickeln;

c) Aktivitäten und direkt demokratische Initiativen zur Schaffung der rechtlichen Voraussetzungen für gelebte Demokratie im allgemeinen und erweiterte Instrumente der Demokratie im Besonderen;

d) demokratiepolitische Bildungsarbeit mit eigenen Veranstaltungen und in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen des Dritten Sektors und Bildungseinrichtungen zur Entwicklung eines politischen Selbstbewusstseins und einer neuen politischen Kultur der Beteiligung und Mitbestimmung. Im besonderen verfolgt die Initiative ihre Ziele auch durch die Entwicklung des Demokratiebewusstseins in der Jugend in Zusammenarbeit mit deren Organisationen, mit Schulen und über die Lehrerfortbildung;

e) Errichtung einer Beobachtungsstelle, die demokratiepolitische Ereignisse beobachtet und öffentlich kritisch bewertet;

f) Errichtung einer Kontaktstelle, über die die Initiative teilnimmt an einer länderübergreifenden Diskussion über eine Demokratie der immer weitergehenden politischen Beteiligung und Verantwortlichkeit der Bürgerinnen und Bürger - auch im Hinblick auf die Vorgaben der Europäischen Union.

3. Zusätzlich zu den ob genannten Haupttätigkeiten kann der Vorstand entscheiden, sekundäre und instrumentelle Tätigkeiten gemäß Art. 6 des GvD 117/2017 durchzuführen.

4. Die Initiative ist parteipolitisch ungebunden: Sie verfolgt und unterstützt nicht die spezifischen Interessen einer Partei und schließt für sich selbst auch für die Zukunft den Status einer Partei aus. Sie beobachtet politische Vorhaben und Entscheidungen, um sie in öffentlicher Form demokratiepolitisch zu bewerten.

Mani Dini

le funzioni di rappresentanza. 6. L'Iniziativa può inoltre realizzare attività di raccolta fondi, nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza con i sostenitori e con il pubblico, in conformità alle disposizioni contenute nell'art. 7 del D. Lgs. 117/17.	5. Die Initiative verfolgt ihre Ziele vorwiegend mit freiwilliger und ehrenamtlicher Arbeit ihrer Mitglieder und sieht keine Amtsentschädigung für Mitglieder und MandatsträgerInnen vor. 6. Die Initiative kann Fundraising-Aktivitäten ausüben in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Wahrheit, Transparenz und Korrektheit gegenüber den Unterstützern und der Allgemeinheit gemäß Art. 7 des GvD Nr. 117/2017.
Art. 4 STRUTTURA ED ORGANIZZAZIONE DELL'INIZIATIVA 1. Tutti i membri – singole persone organizzazioni o enti incluse le organizzazioni di volontariato del Terzo Settore – perseguono insieme le finalità stabilite nello Statuto dell'Iniziativa, nella quale si organizzano democraticamente. Agiscono autonomamente, accordandosi reciprocamente e dotano la struttura dell'Iniziativa dei mezzi che ritengono necessari per realizzare i fini perseguiti in comune. 2. La struttura è costituita dagli organi dell'Iniziativa, dall'Ufficio di coordinamento e di osservazione e da singoli gruppi di lavoro (laboratori, sedi, uffici e simili).	Art. 4 AUFBAU UND GLIEDERUNG DER INITIATIVE 1. Alle Mitglieder - einzelne Personen, Organisationen oder Körperschaften einschließlich der ehrenamtlichen Organisationen des Dritten Sektors - verfolgen gemeinsam die in dieser Satzung festgeschriebenen Ziele, indem sie sich in der Initiative demokratisch organisieren. Sie handeln in Abstimmung untereinander autonom und statten die Struktur der Initiative zur gemeinsamen Verfolgung der Ziele mit den ihrer Einschätzung nach nötigen Mitteln aus. 2. Die Struktur besteht aus den Organen der Initiative, aus der Koordinierungsstelle, der Beobachtungsstelle und aus einzelnen Arbeitsgruppen (Werkstätten, Anlaufstellen und Ähnliches).
Art. 5 PROVENTI, ANNO FINANZIARIO 1. L'Iniziativa trae i proventi per l'attuazione dei propri compiti e dei propri obiettivi istituzionali: • contributi pubblici e privati • donazioni e lasciti testamentari • rendite patrimoniali • attività di raccolta fondi • rimborsi da convenzioni • ogni altra entrata ammessa ai sensi del D.Lgs. n. 117/2017. 2. L'anno finanziario coincide con l'anno solare. 3. Il bilancio è redatto e conservato ai sensi degli articoli 13 e 87 del D. Lgs. 117/2017 e delle relative norme di attuazione. 4. Al verificarsi delle condizioni previste dall'art. 14 del D.Lgs. 117/17, l'iniziativa redige il bilancio sociale e pone in essere tutti gli adempimenti necessari.	Art. 5 MITTEL DER INITIATIVE, GESCHÄFTSJAHR 1. Die Mittel zur Erfüllung ihrer Aufgaben und institutionellen Ziele erhält die Initiative durch: • öffentliche und private Beiträge • Schenkungen und testamentarische Überlassungen • Einkommen aus Vermögen • Spendensammlung • Rückvergütung aus Vereinbarungen • weitere Einnahmen, die laut GvD 117/2017 zugelassen sind. 2. Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr. 3. Die Bilanz wird im Sinne der Artikel 13 und 87 des GvD 117/2017 und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen erstellt und aufbewahrt . 4. Sobald die Bedingungen laut Art. 14 des GvD 117/2017 gegeben sind, wird die Initiative alle dafür notwendigen Verpflichtungen erfüllen.
Art. 6 ASSOCIATI ED ADERENTI 1. Sono associati e rispettivamente aderenti dell'Iniziativa tutte le persone fisiche, gli enti ed organizzazioni di volontariato del Terzo Settore	Art. 6 MITGLIEDSCHAFT 1. Mitglied werden kann jede natürliche Person, Körperschaften und Organisationen ohne Gewinnabsicht, ehrenamtliche Organisationen des Dritten

Germano D'Amico

ed altri enti senza fine di lucro con sede entro il territorio operativo dell'Iniziativa e che riconoscano lo Statuto dell'Iniziativa e siano disposti al conseguimento delle sue finalità ed obiettivi. Il numero degli altri enti non può superare il 50% del numero di organizzazioni di volontariato associate. 2. L'ammissione all'Iniziativa è a tempo indeterminato, fermo restando il diritto di recesso, è deliberata dal Direttivo in base a criteri da esso fissati e tramite domanda di iscrizione dell'interessato indirizzata al Direttivo dell'Iniziativa che la tratta alla prossima seduta ed informa la/il richiedente per iscritto sulla propria decisione. Il rigetto della domanda deve essere motivato. 3. I contributi associativi non sono trasferibili e non sono rivalutabili. L'adesione all'Iniziativa deve essere annotata nella/nel lista/libro degli associati. 4. L'adesione si estingue automaticamente con il decesso della persona, in caso di dimissione oppure per esclusione determinata da comportamento dannoso ovvero da offesa dell'onore dell'Iniziativa. L'espulsione viene decisa dal Direttivo con maggioranza semplice. L'interessata/o può fare ricorso entro 30 (trenta) giorni all'Assemblea degli associati che decide a maggioranza semplice. A richiesta, l'interessata/o deve essere sentita/o.	Sektors und andere Körperschaften ohne Gewinnabsicht, die im Rahmen des operativen Territoriums der Initiative tätig sind, die Satzung der Initiative anerkennen und für die Erreichung ihrer Ziele einzutreten bereit sind. Die Anzahl der aufgenommenen anderen Körperschaften darf nicht mehr als 50% der Anzahl der ehrenamtlichen Organisationen betragen, die bereits Mitglied der Initiative sind. 2. Die Mitgliedschaft erfolgt für unbestimmte Zeit, unter Beibehaltung des Rücktrittsrechtes, aufgrund eines Antrages der/des Interessierten an den Vorstand der Initiative, der ihn bei seiner nächsten Sitzung behandelt aufgrund der Kriterien, die vom Vorstand festgelegt worden sind. Der Antragsteller wird schriftlich über den vom Vorstand getroffenen Entscheid informiert. Eine Ablehnung muss begründet sein. 3. Die Mitgliedsbeiträge sind weder übertragbar noch aufwertbar. Die Mitgliedschaft muss in das Mitgliederbuch/liste eingetragen werden. 4. Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, Austritt oder Ausschluss, wenn vonseiten des Mitglieds eine Verletzung der Vereinssatzungen oder eine Minderung des Ansehens des Vereins erfolgt ist. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand mit einfacher Mehrheit. Die/der Betroffene kann innerhalb von 30 (dreißig) Tagen einen Rekurs gegen den Bescheid des Vorstandes bei der Mitgliederversammlung, die mit einfacher Mehrheit entscheidet, einreichen. Die/der Interessierte muss, auf Wunsch, angehört werden.
Art. 7 DIRITTI E DOVERI DEGLI ASSOCIATI ED ADERENTI 1. Tutti gli associati ed aderenti hanno pieno diritto di eleggere gli organi sociali e di essere eletti negli stessi, il diritto di voto nell'Assemblea e nella Votazione referendaria di base, nonché il diritto di presentare proposte di delibera alla votazione referendaria di base ed al Direttivo, purché in regola con il pagamento della quota associativa. 2. Gli associati ed aderenti, in regola con il versamento della quota associativa, hanno diritto ai sensi dell'art 15 D.lgs. 117/2017 di prendere visione dei libri/liste dell'iniziativa entro 30 (trenta) giorni dalla richiesta scritta rivolta al Direttivo, in presenza di una persona appositamente incaricata dal Direttivo; essi hanno inoltre diritto a consulenza, informazione e assistenza secondo le modalità stabilite dal Direttivo e entro i limiti delle possibilità dell'Iniziativa. 3. Gli associati sostengono l'iniziativa con il	Art. 7 RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER 1. Alle Mitglieder haben das Recht die Organe der Initiative zu wählen und selbst gewählt zu werden, das Stimmrecht in der Mitgliederversammlung und bei der Mitgliederurabstimmung sowie das Recht, der Mitgliederurabstimmung und dem Vorstand Anträge zu unterbreiten, vorausgesetzt, dass der Mitgliedsbeitrag bezahlt wurde. 2. Die Mitglieder haben gemäß Art. 15 des GVD 117/2017, im Beisein einer vom Vorstand beauftragten Person, das Recht, in die Vereinslisten bzw. Bücher innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Antrag, gerichtet an den Vorstand, Einsicht zu nehmen sofern sie den Mitgliedsbeitrag bezahlt haben. Sie haben außerdem Anspruch auf Beratung, Information und Beistand nach den vom Vorstand festgelegten Modalitäten und soweit dies in den Möglichkeiten der Initiative liegt. 3. Die Mitglieder unterstützen die Initiative mit jährlichen Mitgliedsbeiträgen und je nach Möglichkeit mit ehrenamtlicher Tätigkeit.

Amend

contributo annuo e possibilmente con l'attività di volontariato.

4. Gli associati rispettano lo statuto, il regolamento interno dell'Iniziativa e le delibere degli organi e coadiuvano la promozione degli interessi.

ART. 8 VOLONTARIO E ATTIVITÀ DI VOLONTARIATO

1. L'associato e l'aderente volontario svolge la propria attività verso gli altri in modo personale, spontaneo e gratuito, senza fini di lucro, neanche indiretti ed esclusivamente per fini di solidarietà. Tale attività non può essere retribuita in alcun modo, nemmeno dal beneficiario.

2. La qualità di associata/o volontaria/o è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di lavoro retribuito con l'Iniziativa.

3. All'associato volontario possono essere rimborsate soltanto le spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata, entro i limiti massimi e alle condizioni preventivamente stabilite dall'Iniziativa. Sono vietati i rimborsi spesa di tipo forfettario.

4. Die Mitglieder beachten die Satzung der Initiative, die Geschäftsordnungen und die Beschlüsse ihrer Organe und arbeiten bei der Förderung der Belange der Initiative mit.

ART. 8 FREIWILLIGE UND FREIWILLIGE TÄ- TIGKEIT

1. Als Freiwilliger erfüllt das Mitglied seine Aufgaben gegenüber den anderen Mitgliedern persönlich, spontan und unentgeltlich, ohne direkte oder indirekte Gewinnabsicht und ausschließlich mit solidarischem Zweck. Seine Tätigkeit darf in keiner Weise vergütet werden, auch nicht vom Begünstigten.

2. Die Mitgliedschaft als Freiwillige/er ist unvereinbar mit jeglicher Form eines untergeordneten oder autonomen Arbeitsverhältnisses oder mit jeglichen anderweitigen Arbeitsverhältnis mit Bezügen zwischen ihm und der Initiative.

3. Die Mitgliedschaft als Freiwillige/er, dürfen ausschließlich die effektiven und belegten Spesen vergütet werden für die getätigte Arbeit; die Bedingungen und die Höchstbeträge werden vorher festgelegt. Eine pauschale Spesenvergütung ist nicht zulässig.

Art. 9

ORGANI DELL'INIZIATIVA

1. Gli organi dell'Iniziativa sono: l'Assemblea, il Direttivo, la votazione referendaria di base e gli organi di controllo.

2. Tutte le cariche degli associati sono gratuite.

Art. 9

ORGANE DER INITIATIVE

1. Organe der Initiative sind die Mitgliederversammlung, der Vorstand, die Mitgliederurabstimmung und die Kontrollorgane.

2. Jegliche Übernahme von Ämtern erfolgt unentgeltlich.

Art. 10

L'ASSEMBLEA DEGLI ASSOCIATI

1. L'Assemblea è composta da tutti gli associati ed aderenti ed è il massimo organo dell'Iniziativa. Essa stabilisce le finalità da perseguire specificamente e il modo di procedere per raggiungere lo scopo.

2. L'Assemblea degli associati ha le seguenti funzioni:

- a) elegge la presidenza dell'Assemblea e l'estensore del verbale;
- b) nomina e revoca il Direttivo, i membri sostitutivi del direttivo, i revisori ed il collegio arbitrale per un periodo di tre anni;
- c) accoglie e approva la relazione annuale e di cassa e la relazione del Revisore dei Con-

Art. 10

DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG

1. Die Mitgliederversammlung besteht aus allen Mitgliedern, sie ist das höchste Organ der Initiative. Sie legt die spezifisch zu verfolgenden Ziele und die Vorgangsweise zu deren Erreichung fest.

2. Der Mitgliederversammlung obliegen:

- a) die Bestimmung der Versammlungsleitung und des Schriftführers für die Versammlung;
- b) die Wahl und die Abwahl des Vorstandes, der Ersatzmitglieder der RechnungsprüferInnen und der Mitglieder des Schiedsgerichtes für eine Amtszeit von zwei Jahren;
- c) die Entgegennahme und Genehmigung

Handwritten signature

ti; d) delibera il disimpegno del Direttivo e dei Revisori dei Conti; e) discute, fissa e approva il programma annuale e il bilancio preventivo; f) determina l'ammontare del contributo di iscrizione, g) pubblica sul sito il verbale dell'assemblea; h) decide sulle richieste e ricorsi dei membri e su tutti gli altri punti posti all'ordine del giorno da parte dei membri e del revisore dei conti. i) approva, in armonia con le norme vigenti in materia, le modifiche dello Statuto ferme restando gli obiettivi dell'Iniziativa. j) approva lo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione e decide in caso di scioglimento quale ente del Terzo Settore o altro ente dell'associazione riceverà i beni dell'associazione. k) delibera sulla responsabilità degli associati e dei membri degli organi e sull'esercizio e dell'azione di responsabilità nei loro confronti. l) nomina gli organi di controllo indicati al successivo art. 16; m) delibera sugli altri oggetti attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto o sottoposto al suo esame dal Consiglio direttivo. 3. L'assemblea degli associati approva la costituzione di gruppi circondariali e locali e nomina i rispettivi rappresentanti quali membri facenti parte del Direttivo con diritto di voto.	des Jahresberichtes und der Jahresabschlussrechnung sowie des Berichts des/der Rechnungsprüfers/in; d) die Entlastung des Vorstandes und des/der Rechnungsprüfers/in; e) die Diskussion, Festlegung und Genehmigung der jährlichen Arbeitsprogramme und des Haushaltsvoranschläges; f) die Festsetzung der Mitgliedsbeiträge; g) Veröffentlichung auf der eignen Webseite des Protokolls der Mitgliederversammlung; h) die Beschlussfassung über Anträge, Rekurse der Mitglieder und sonstige Tagesordnungspunkte auf Antrag der Mitglieder und des/der Rechnungsrevisors/in; i) Genehmigung der Satzungsänderungen bei Wahrung der Ziele der Initiative und der gesetzlichen Normen; j) die Beschlussfassung über die Auflösung, Umwandlung, Fusion oder Aufspaltung der Initiative und über die Auswahl einer Körperschaft des Dritten Sektors, an die das Restvermögen des Vereins bei dessen Auflösung übertragen wird; k) die Beschlussfassung über die Verantwortung der Mitglieder und der Vereinsorgane und über die Ausübung der Haftungsklage diesen gegenüber; l) ernennt die Kontrollorgane, die im nachfolgenden Art. 16 angeführt sind; m) Beschlussfassung über alle anderen Bereiche, die vom Gesetz vom Gründungsakt, oder vom Statut vorgesehen sind, oder die ihr vom Vorstand zur Genehmigung vorgelegt werden. 3. Die Mitgliederversammlung kann Bezirks- und Ortsgruppen festlegen und beschließen, dass die Vertreter derselben in den Vorstand mit Stimmrecht aufgenommen werden.
Art. 11 CONVOCAZIONE, CAPACITA' DELIBERATIVA E SVOLGIMENTO DELL' ASSEMBLEA 1. L'Assemblea ordinaria è convocata almeno una volta ogni dodici mesi, entro il mese di aprile per l'approvazione del bilancio dell'anno precedente. 2. Il Direttivo convoca l'Assemblea con lettera o in via elettronica indicandone l'ordine del giorno. La convocazione deve avvenire almeno tre settimane prima della data prevista per l'Assemblea. L'indizione dell'assemblea e l'ordine del giorno sono pubblicati sul sito dell'Iniziativa. 3. L'organizzazione dell'assemblea appartiene al Direttivo ed è gestita dal Presidente dell'Iniziativa	Art. 11 EINBERUFUNG, BESCHLUSSFÄHIGKEIT UND ABLAUF DER MITGLIEDERVER- SAMMLUNG 1. Die ordentliche Mitgliederversammlung wird wenigstens einmal jährlich innerhalb April, zwecks Genehmigung der Bilanz des Vorjahres, einberufen. 2. Der Vorstand beruft die Mitgliederversammlungen mit Angabe der Tagesordnung mittels Brief oder elektronisch ein. Die Einladung muss mindestens drei Wochen vor dem Einberufungstag erfolgen. Die Mitgliederversammlung wird zudem mit Angabe der Tagesordnung auf der Webseite der Initiative angekündigt. 3. Die Organisation der Mitgliederversammlung

Amministratore

ovvero da una persona da essa/esso delegata. 4. L'assemblea può essere indetta dal Direttivo qualora lo ritiene necessario, dal un Revisore, ovvero da 1/10 dei soci con contemporanea indicazione dei motivi di convocazione e dell'ordine del giorno. Quest'ultima assemblea è convocata dai revisori . 5. Ogni membro ha diritto ad un voto. 6. All'Assemblea gli associati hanno diritto al voto soltanto se per l'anno precedente hanno assolto il contributo di iscrizione e sono annotati sul libro dei soci Il diritto al voto non è trasferibile. Il voto può essere espresso con mezzi elettronici qualora è possibile accertarne l'identità del socio. In base a delega, un associato può rappresentare al massimo un altro membro. 7. L'Assemblea ordinaria e straordinaria, se convocata in modo regolare e in prima convocazione, è atta a deliberare qualora sia presente almeno la maggioranza degli associati, mentre in seconda convocazione è atta a deliberare indipendentemente dal numero dei membri presenti. 8. Ogni associato può proporre delle mozioni all'ordine del giorno e può altresì avanzare delle proposte per le elezioni degli organi dell'iniziativa. Le mozioni e le proposte possono essere portate a conoscenza del Direttivo sino a tre settimana prima dell'invio della convocazione dell'Assemblea. 9. Qualora in base al D.Lgs. 117/2017 è necessaria l'istituzione di un organo di controllo questo è eletto dall'assemblea per tre anni. In tal caso viene meno l'elezione del revisore dei conti. 10. Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità, i consiglieri non hanno diritto di voto.	obliegt dem Vorstand. Die/der Vorsitzende oder eine von ihm delegierte Person leitet die Mitgliederversammlung. 4. Eine Mitgliederversammlung kann vom Vorstand immer dann einberufen werden, wenn dies die Mehrheit als notwendig erachtet, von den RechnungsprüferInnen oder wenn die Einberufung 1/10 der Mitglieder beantragt, wobei die Gründe dafür anzugeben sind und die Tagesordnung. Letztere Mitgliederversammlung wird von den RechnungsprüferInnen einberufen. 5. Jedes Mitglied hat eine Stimme. 6. In der Mitgliederversammlung haben die Mitglieder ein Stimmrecht, wenn sie in die Mitgliederliste eingetragen sind und den Mitgliedsbeitrag für das Vorjahr bezahlt haben. Das Stimmrecht ist nicht übertragbar. Das Stimmrecht kann auch mit Mitteln der Telekommunikation ausgeübt werden, sofern es möglich ist die Identität des Mitgliedes festzustellen. Jedes Mitglied kann nicht mehr als ein Mitglied bei der Mitgliederversammlung mittels Vollmacht vertreten. 7. Die ordentliche und außerordentliche Mitgliederversammlung ist bei ordnungsgemäßer erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. In der zweiten Einberufung ist die Beschlussfähigkeit unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder gegeben. 8. Beschlussanträge und Vorschläge zur Tagesordnung und für die Wahlen der Organe der Initiative kann jedes Mitglied mindestens drei Wochen vor dem Versand der Einladung dem Vorstand vorlegen. 9. Falls es im Sinne der Bestimmungen des GvD 117/2017 notwendig ist, wählt die Mitgliederversammlung für die Dauer von drei Jahren ein Kontrollorgan. In diesem Fall entfällt die Wahl der RechnungsprüferInnen, da das Kontrollorgan deren Aufgabe übernimmt. 10. Die Mitglieder des Vorstandes haben bei der Abstimmung über die Bilanz und über ihre Verantwortung kein Stimmrecht.
Art. 12 IL DIRETTIVO 1. Il Direttivo è composto da un minimo di 5 persone fino ad un massimo di 9, eletti dall'assemblea, a scrutinio segreto, tra i membri dell'iniziativa per una durata di due anni. 2. Sono eletti dall'assemblea anche tre membri supplenti del Direttivo.	Art. 12 DER VORSTAND 1. Der Vorstand besteht aus mindestens fünf (5) und höchstens neun Personen, die von der Mitgliederversammlung demokratisch in geheimer Abstimmung unter den Mitgliedern der Initiative für zwei Jahre gewählt werden 2. Von der Mitgliederversammlung werden zusätz-

Daniel

Sono eleggibili tutti i membri maggiorenni dell'Iniziativa nonché i rappresentanti delle organizzazioni ed enti del terzo settore, se questi sono membri dell'Iniziativa.

3. Il Direttivo amministra e gestisce l'Iniziativa.

4. Il Direttivo nomina nella sua prima seduta tra i suoi componenti la/il Presidente e la/il Vicepresidente con la maggioranza assoluta.

5. I Revisori e gli esperti partecipano alle riunioni del Direttivo con voto consultivo.

6. Il Presidente del Direttivo rappresenta l'Iniziativa legalmente nei confronti dei terzi nei confronti degli associati dell'Iniziativa e nei confronti delle autorità giudiziarie ed amministrative. È responsabili congiuntamente e autorizzato a firmare gli atti.

7. Se il Presidente è assente ovvero impedito a partecipare alle riunioni, il/ la Vicepresidente assume la sua veste.

8. Il Direttivo può cooptare esperti nel direttivo con voto consultivo.

9. Alle riunioni del Direttivo possono partecipare anche rappresentanti dell'ufficio di coordinamento con voto consultivo.

10. Il Direttivo elegge tra i suoi componenti il cassiere e la/il verbalizzante.

11. La collaborazione nel Direttivo è svolta subasse volontaria.

12. Il membro del direttivo che viene meno durante il suo mandato, è sostituito dal Direttivo per il restante periodo con un componente supplente.

13. Al fine di poter garantire l'indipendenza politica dell'Iniziativa, la carica di membro del Direttivo è incompatibile con la detenzione di un mandato politico o con una funzione politica nell'ambito di un mandato a livello comunale, provinciale, statale e a livello europeo, con la partecipazione ad un partito politico o ad una organizzazione politica che partecipa alle elezioni, o con una rispettiva candidatura. Appena è nota una delle suddette incompatibilità di un membro del Direttivo, questo è dimesso dal Direttivo.

14. Le sedute del Direttivo sono da convocarsi dal Presidente o dalla Presidente o da una persona da essi incaricata ovvero se almeno tre membri del Direttivo lo chiedono. Gli inviti devono giungere ai componenti almeno sette giorni prima della data indicata per la seduta.

15. Il Direttivo prende le decisioni in presenza di

lich drei Ersatzmitglieder des Vorstandes gewählt. Wählbar sind die volljährigen Mitglieder der Initiative und die Vertreter der Organisationen und Körperschaften des Dritten Sektors, die Mitglied der Initiative sind.

3. Der Vorstand verwaltet und führt die Initiative.

4. In der ersten Vorstandssitzung wählt der Vorstand aus seinen Reihen mit absoluter Mehrheit den/die Vorsitzende/n und deren Stellvertreter/in unter den Vorstandsmitgliedern.

5. Die RechnungsprüferInnen nehmen mit beratender Stimme an den Vorstandssitzungen teil.

6. Der/die Vorsitzende ist die/der rechtliche VertreterIn der Initiative, sie/er vertritt die Initiative Dritten gegenüber, gegenüber den Mitgliedern der Initiative, bei den Gerichten und Verwaltungsbörden.

7. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden übernimmt die/der Stellvertreterin seine Zuständigkeiten.

8. Der Vorstand kann Experten in den Vorstand kooptieren mit beratendem Stimmrecht.

9. An den Sitzungen des Vorstandes können Mitglieder der Koordinationsstelle mit beratender Stimme teilnehmen.

10. Der Vorstand ernannt aus seinen Reihen den Kassier und die SchriftführerIn.

11. Die Mitarbeit im Vorstand ist ehrenamtlich.

12. Scheidet ein Mitglied des Vorstandes während der Amtsperiode aus, dann bestellt der Vorstand ein gewählte Ersatzmitglied für die restliche Amtsdauer.

13. Um die politische Unabhängigkeit der Initiative zu gewährleisten, ist die Mitgliedschaft im Vorstand mit dem Innehaben eines politischen Mandates oder einer Mandatsfunktion auf Gemeinde-, Landes-, Staats- oder europäischer Ebene, in einer politischen Partei oder in einer sich an Wahlen beteiligenden politischen Organisation oder einer entsprechenden Kandidatur nicht vereinbar. Bei Bekanntwerden eines der oben genannten Sachverhalte scheidet das betreffende Mitglied aus dem Vorstand aus.

14. Die Vorstandssitzungen werden vom Vorsitzenden oder einer von ihm beauftragten Person nach Bedarf einberufen oder wenn es wenigstens drei Vorstandsmitglieder beantragen. Die Einladungen sollen mindestens sieben Tage vor dem Sitzungstermin eintreffen.

Manzoni

almeno la metà dei componenti che hanno diritto al voto. Non sono ammesse deleghe. I membri del direttivo possono partecipare alle sedute anche con validi mezzi elettronici. Le delibere sono prese a maggioranza semplice. A parità di voti decide il voto del Presidente/della Presidente.

16. Della seduta dev'essere redatto un verbale da allegarsi all'invito della successiva riunione e da approvarsi nella seduta successiva del Direttivo.

15. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist. Eine Vertretung ist ausgeschlossen. Vorstandsmitglieder können gleichberechtigt mittels geeigneter elektronischer Medien an der Sitzung teilnehmen. Die Beschlüsse des Vorstandes werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme der/des Vorsitzenden.

16. Über die Sitzung wird ein Protokoll geführt, das der Einladung zur darauf folgenden Sitzung beigelegt und bei dieser genehmigt wird.

Art. 13 FUNZIONI DEL DIRETTIVO

1. Il compito principale del Direttivo consiste nella gestione dell'Iniziativa secondo gli indirizzi e le direttive a lungo termine stabiliti dall'Assemblea e nell'esecuzione delle deliberazioni dell'Assemblea. In particolare rientrano nelle sue funzioni:

- a) l'amministrazione ordinaria e straordinaria del patrimonio dell'Iniziativa qualora non sia per legge di pertinenza esclusiva dell'assemblea;
- b) la preparazione dell'Assemblea, la redazione dell'ordine del giorno e la convocazione dell'Assemblea;
- c) l'elaborazione e la presentazione della relazione annuale e di cassa e la presentazione del bilancio preventivo;
- d) l'adesione ad organizzazioni che perseguono le medesime finalità;
- e) l'assunzione di personale professionale e la determinazione delle condizioni contrattuali
- f) la preparazione e l'esecuzione del programma di attività deliberato dall'Assemblea;
- g) la nomina di gruppi di lavoro specializzati senza diritto di voto;
- h) l'introduzione di gruppi di lavoro (laboratori, osservatorio e simili vedi), nonché la nomina di liberi/e collaboratori/trici ed altro personale competente in materia
- i) la deliberazione stipula di convenzioni con le Amministrazioni pubbliche di cui all'art. 56 comma 1 del D. Lgs. 117/2017, determinandone anche le modalità di attuazione e autorizzando il presidente dell'Iniziativa, a firmare la convenzione.. Copia di ogni convenzione è custodita, a cura del presidente, presso la sede dell'iniziativa.

2. La/il Presidente del Direttivo, il supplente il cassiere, nonché le persone autorizzate dal Direttivo hanno, indipendentemente l'uno

Art. 13 AUFGABEN DES VORSTANDES

1. Der Vorstand hat vor allem die Aufgabe, die Initiative gemäß den von der Mitgliederversammlung vorgegebenen Aufgabenstellungen und Richtlinien inhaltlich zu leiten und die Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung zu verfolgen. Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

- a) Die ordentliche und außerordentliche Verwaltung des Vermögens, sofern diese Zuständigkeit nicht per Gesetz der Mitgliederversammlung zusteht.
- b) die Vorbereitung, die Erstellung der Tagesordnung und Einberufung der Mitgliederversammlungen;
- c) die Erstellung und die Vorlage des Tätigkeitsprogramms, des Jahresberichtes und der Jahresabschlussrechnung sowie die Ausarbeitung des Haushaltsplanes;
- d) Der Beitritt zu Vereinigungen, die die gleiche Zielsetzungen verfolgen;
- e) die Aufnahme von professionellem Personal mit Festlegung der Vertragsbedingungen;
- f) die Vorbereitung und Durchführung des von der Mitgliederversammlung beschlossenen Tätigkeitsprogramms;
- g) die Ernennung von ständigen Fachbeiräten, welche kein Stimmrecht haben;
- h) die Bestellung von Arbeitskreisen (Werkstätten, Beobachtungsstellen u.ä.) sowie die Berufung freier Mitarbeiter und sonstiger sachkundiger Personen zur Mitarbeit;
- i) die Genehmigung von Vereinbarungen mit der öffentlichen Verwaltung gemäß Art. 56 Absatz 1 GvD 117/2017, Genehmigung der Bestimmungen über die Modalitäten zur Verwirklichung der Vereinbarung und ermächtigt die/den Präsident//in die Vereinbarung zu unterzeichnen. Eine Abschrift wird vom/von Präsidenten/in am Sitz der Initiative aufbewahrt.

2. Zugang zu den Konten der Initiative sowie

Handwritten signature

dall'altro, diritto all'accesso ai conti dell'Iniziativa e sono autorizzate espressamente ad emettere fatture ed a contrarre prestiti a breve scadenza. Per contrarre mutui è necessaria la delibera del Direttivo. 3. Il Direttivo è responsabile ai sensi delle norme vigenti in materia per la tutela degli interessi dell'Iniziativa.	die Berechtigung zur Ausstellung von Rechnungen und der Rückgriff auf kurzfristige Kassavor-schüsse stehen, unabhängig voneinander, der Vorsitzenden, ihrem Stellvertreter, dem Kassier sowie evtl. weiteren Personen zu, die der Vorstand dazu ausdrücklich ermächtigt. Für die Aufnahme von Darlehen bedarf es eines Beschlusses des Vorstandes. 3. Der Vorstand ist im Sinne des Gesetzes für die Belange der Initiative verantwortlich.
Art. 14 L'UFFICIO DI COORDINAMENTO 1. Il Direttivo può nominare per la sua durata in carica il Direttore dell'Ufficio di coordinamento che ha diritto ad una retribuzione. 2. L'Ufficio di coordinamento cura l'esecuzione delle delibere del Direttivo ed assume le attività organizzative. Il Direttore dell'ufficio di coordinamento può sottoporre al Direttivo proposte di delibere. 3. L'ufficio di coordinamento esegue i propri compiti in base allo Statuto, l'orientamento generale ed in base alle istruzioni dell'assemblea e del Direttivo	Art. 14 DIE KOORDINATIONSSTELLE 1. Der Landesvorstand kann für die Dauer seiner Amtszeit den Leiter der Koordinationsstelle ernennen. Er hat Anrecht auf Bezahlung. 2. Der Koordinationsstelle obliegen die Durchführung der Beschlüsse des Vorstandes und die organisatorische Tätigkeit. Die Leiterin der Leiter der Koordinationsstelle kann dem Vorstand Beschlussanträge vorlegen. 3. Die Koordinationsstelle ist in ihrer Tätigkeit an die Satzung, die allgemeinen Richtlinien, an die Weisung der Mitgliederversammlung und an die Vorstandsbeschlüsse gebunden.
Art. 15 LA VOTAZIONE REFERENDARIA DI BASE 1. Su richiesta dell'Assemblea, del Direttivo, di tre assemblee circondariali o dieci percento dei soci, viene effettuata una Votazione referendaria di base. 2. Il Direttivo non può presentare alla votazione referendaria di base proposte che riguardano le competenze dell'Assemblea. 3. A questo scopo il Direttivo invia a tutti/e le i/e soci/e una proposta di votazione. Nel caso che singoli/e soci/e abbiano elaborato una proposta di votazione, e se questa è stata sottoscritta da almeno il 10% dei/delle soci/e, detta proposta di votazione verrà inviata al Direttivo. Questo è tenuto a rispedirlo immediatamente a tutti/e i/e soci/e. 4. La votazione termina dopo almeno 3 settimane. Nella proposta di votazione deve essere indicata anche la data ultima della votazione (fa fede il timbro postale ovvero la data di invio della posta elettronica). 5. Un voto è valido se firmato personalmente ovvero se inviata tramite posta elettronica certificata. 6. Solo i voti presentati sono decisivi. Se non disposto diversamente dallo Statuto, nella Votazione	Art. 15 DIE MITGLIEDERURABSTIMMUNG 1. Auf Antrag der Mitgliederversammlung, des Vorstandes, oder von zehn Prozent der Mitglieder findet eine Mitgliederurabstimmung statt. 2. Der Vorstand darf der Mitgliederurabstimmung keine Vorschläge unterbreiten, die die Kompetenzen der Mitgliederversammlung betreffen. 3. Hierfür schickt der Vorstand an alle Mitglieder eine Abstimmungsvorlage. Haben einzelne Mitglieder eine Abstimmungsvorlage ausgearbeitet und wird diese von mindestens zehn Prozent der Mitglieder unterschrieben, so wird diese Abstimmungsunterlage dem Vorstand zugeschickt. Dieser ist zur unverzüglichen Weitersendung an alle Mitglieder verpflichtet. 4. Die Abstimmung endet frühestens nach drei Wochen. Das Abstimmungsenddatum (Poststempel oder Eingang der elektronischen Post) ist in der Abstimmungsvorlage mit anzugeben. 5. Eine Stimme ist gültig, wenn sie entweder persönlich unterschrieben ist oder als zertifizierte elektronische Post eingeht.

Ann. Iniz.

referendaria di base decide la maggioranza semplice. Tutti i/le soci/e devono essere informati per iscritto tramite posta o posta elettronica del risultato della votazione. 7. I voti presentati sono conservati e archiviati in originale ed a tutti i membri è permesso l'accesso.	6. Nur die abgegebenen Stimmen entscheiden. Sofern die Satzung nichts anderes vorschreibt, entscheidet bei der Urabstimmung die einfache Mehrheit. Alle Mitglieder müssen über das Abstimmungsergebnis schriftlich, auf dem Postwege oder elektronisch, informiert werden. 7. Die abgegebenen Stimmen werden im Original aufgehoben bzw. archiviert und können von jedem Mitglied der Initiative eingesehen werden
Art. 16 Controllo dell'iniziativa 1. Il controllo di contabilità ed amministrativo è affidato ad un organo di controllo monocratico, membro dell'iniziativa ed un sostituto, eletti dall'assemblea per due anni. Essi possono essere confermati. Al superamento dei limiti di cui all'art. 30 co. 2 D.Lgs.117/2017, il controllo di vigilanza viene affidato ad un rispettivo organo di controllo anche monocratico e nel caso di superamento dei limiti di cui all'art. 31 D.Lgs. 117/2017 viene nominato un revisore legale dei conti.	Art. 16 Kontrolle der Initiative 1.Für die Überwachung der Buchhaltung und der Verwaltung ernennt die Mitgliederversammlung für zwei Jahre ein Mitglied der Initiative und ein Ersatzmitglied, für die Dauer von zwei Jahren. Sie können bestätigt werden. 2.Sofern die im Art. 30, zweiter Absatz des GvD 117/2017 vorgesehenen Voraussetzungen bestehen, wird ein entsprechendes monokratisches Kontrollorgan ernannt und im Falle, dass die Voraussetzungen laut Art. 31 des GvD 117/2017 vorhanden sind, wird ein gesetzlicher Abschlussprüfer ernannt.
ART. 17 LIBRI/LISTE INTERNI DELL'INIZIATIVA 1. L'iniziativa tiene i seguenti libri o liste: a) lista/libro degli associati, b) lista/libro delle assemblee e delle delibere delle assemblee, c) lista/libro delle sedute del Direttivo e delle delibere del Direttivo, d) lista/libro dei revisori. 2. Tutti gli associati ed aderenti in regola con il versamento della quota associativa, hanno il diritto di visionare i libri sociali tenuti presso la sede legale dell'Iniziativa, entro 30 (trenta) giorni dalla data di richiesta,	ART. 17 VEREINSINTERNE LISTEN/BÜCHER 1. Die Initiative führt folgende Listen bzw. Bücher: a) Mitgliederliste -Buch b) Liste/Buch der Versammlungen, der Beschlüsse der Mitgliederversammlung c) Liste/Buch der Versammlungen und Beschlüsse des Vorstandes d) Liste/Buch der Revisor/Innen 2. Jedes Mitglied, das den Mitgliedsbeitrag entrichtet hat, innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Antragstellung, Anrecht auf Einsichtnahme in die vereinsinternen Listen bzw. Bücher, die am rechtlichen Sitz der Initiative aufbewahrt sind.
Art. 18 COLLEGIO ARBITRALE 1. Tutte le controversie che dovessero insorgere dal rapporto associativo in particolare tra i soci e tra i soci ed il Direttivo nonché quelle concernenti l'interpretazione dello Statuto e delle delibere degli organi sociali, sono di competenza del collegio arbitrale. 2. Il collegio arbitrale è composto da tre membri effettivi scelti tra gli associati dell'Iniziativa ed eletti dall'assemblea per due anni. Sono eletti uno	Art. 18 SCHIEDSGERICHT 1. Alle vereinsinternen Streitigkeiten insbesondere unter den Mitgliedern und zwischen dem Ausschuss und einzelnen Mitgliedern oder Gruppen von Mitgliedern, die sich aus dem Vereinsverhältnis ergeben und bei der Auslegung der Satzungen und Beschlüsse der Vereinsorgane entstehen, entscheidet das Schiedsgericht. 2. Das Schiedsgericht besteht aus drei effektiven Mitgliedern, die von der Vollversammlung für die Dauer von zwei Jahren aus der Mitte der Mitglie-

Davidson

o più membri suppletivi che assumono l'incarico dei membri effettivi nel caso in cui i membri effettivi vengono meno per qualsiasi motivo. 3. Il collegio arbitrale delibera in presenza di tutti i tre membri effettivi. Le delibere sono approvate con la maggioranza semplice.	der gewählt werden. Es werden für den Fall des Ausfalls eines oder mehrere Ersatzmitglieder bestellt. 3. Das Schiedsgericht beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit in Anwesenheit aller drei effektiven Mitglieder.
ART.19 ASSEMBLEA STRAORDINARIA MODIFICA DELLO STATUTO E SCIoglimento O ESTINZIONE DELL'INIZIATIVA 1. Le modifiche al presente Statuto possono essere apportate con l'approvazione di almeno due terzi degli associati presenti a un'Assemblea straordinaria. Le proposte di modifica dello Statuto devono essere inseriti dettagliatamente nell'invito. 2. Per lo scioglimento dell'Iniziativa è necessaria l'approvazione von una maggioranza di almeno quattro quinti degli associati presenti all'Assemblea. La decisione di scioglimento può essere presa solo da un'Assemblea che sia stata convocata comunicando la proposta di scioglimento e menzionando gli associati che propongono la mozione stessa. 3. I liquidatori sono nominati dall'Assemblea. 4. I beni restanti dopo lo scioglimento o estinzione dell'iniziativa, devono essere trasferiti, dopo aver sentiti gli organi di controllo, ad una o più enti del Terzo Settore scelti con il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati. 5. Ogni associato ha il diritto di proporre un'organizzazione beneficiaria.	Art. 19 AUSSEKORDENTLICHE MITGLIEDER- VERSAMMLUNG SATZUNGSÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG ODER ERLÖSCHEN DER INITIATIVE 1. Die Satzung kann mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder einer außerordentlichen Mitgliederversammlung geändert werden. Die Änderungsvorschläge müssen in der Einladung detailliert mitgeteilt werden. 2. Die Auflösung des Vereins erfordert eine außerordentlichen Vollversammlung und die Zustimmung einer vier Fünftel Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Die Entscheidung muss von der Mitgliederversammlung getroffen werden zu der, unter Bekanntgabe des Auflösungsantrages und der den Antrag stellenden Mitgliedern, ordnungsgemäß geladen wurden. 3. Die Liquidatoren werden von der Mitgliederversammlung ernannt. 4. Das Restvermögen wird im Falle der Auflösung oder Erlöschen der Initiative, nach Anhörung der gesetzlich vorgesehenen Kontrollinstanz, einer oder mehreren Körperschaften des Dritten Sektors, die mit einer Dreiviertelmehrheit der Mitglieder der Initiative ausgewählt werden, zugeführt. 5. Jedes Mitglied ist berechtigt, eine Organisation, als Begünstigte vorzuschlagen.
ART. 20 ENTRATA IN VIGORE DELLO STATUTO 1. Tutte le disposizioni di questo statuto entrano in vigore il giorno della deliberazione da parte dell'assemblea. Fino al rinnovo della nomina la composizione del Direttivo è disciplinata dalle disposizioni dello statuto in vigore sino ad oggi.	ART. 20 IN KRAFT TRETEN DER SATZUNG 1. Alle Regelungen dieser Satzung treten am Tage der Beschlussfassung durch die Mitgliederversammlung in Kraft. Für die Zusammensetzung des Vorstandes bleibt die bisher gültige Satzung bis zu dessen vorgesehenen Neuwahl aufrecht.
ART. 21 REGOLAMENTO SECONDO IL CODICE CIVILE 1. Per tutto quello che non è previsto espressamente nel presente Statuto, è regolato dalla norme del Codice Civile di cui agli artt. 14 e segg., non-	ART. 21 REGELUNG LAUT ZIVILGESETZBUCH 1. Alles, was in diesem Statut nicht ausdrücklich festgelegt ist, wird durch die Vorgaben des Zivilgesetzbuches Artt. 14 ff sowie durch die gesetzlichen Bestimmungen für die Körperschaften des

Giuridici

chè dalle norme che regolano gli enti del Terzo Settore di cui al D.lgs. 117/2017 ed in particolare le organizzazioni di volontariato.	Dritten Sektors, GvD 117/2017, insbesondere von den Bestimmungen über die ehrenamtlichen Organisationen, geregelt.
ART. 22 DISPOSIZIONI FINALI 1. Questo Statuto sostituisce quello approvato dall'Assemblea il 26.1.2013 ed è stato approvato dall'Assemblea dei soci il 15/6/2019.	ART. 22 SCHLUSSBESTIMMUNGEN 1. Diese Satzung ersetzt jene vom 26.1.2013 und wurde in der Mitgliederversammlung vom 15.6.2019 genehmigt.

Primich

copia conforme all'originale per
gli usi consentiti dalla legge
Kopie gemäß dem Original für den
vom Gesetz vorgesehenen Gebrauch



UFFICIO TERRITORIALE BOLZANO
TERRITORIALES AMT BOZEN

Registrato **05 LUG. 2019**

Registrazione

al N. / unter Nr. **2221**

Serie 3 + 3T - Esenti / Einzeln

ESENTE - STEUERFREI

IL FUNZIONARIO
AUTORIZZATO
[Signature]
[Stamp]
[Text]